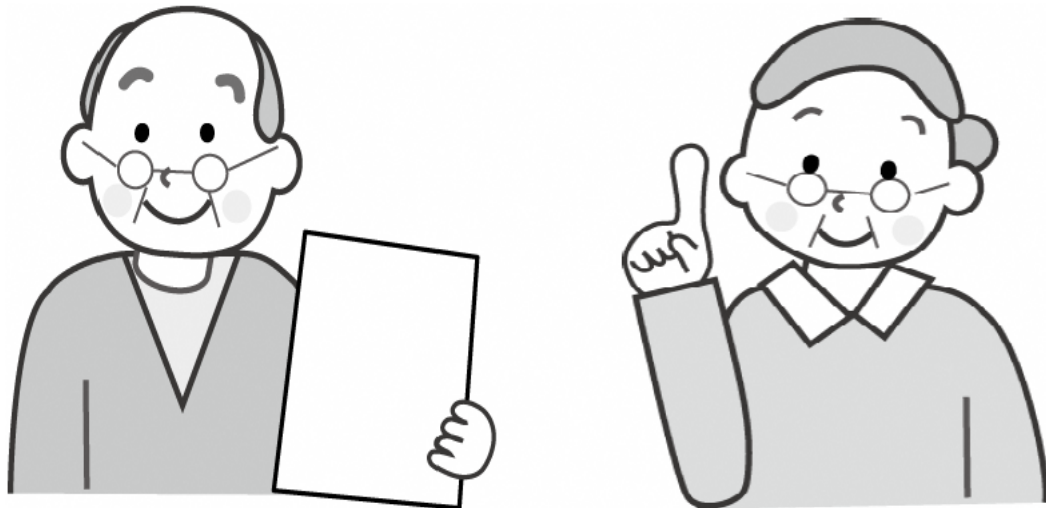


Para sa mga matatandang naninirahan mag-isa

**Mangyaring gamitin ang registration
system para sa emergency contact
information at iba pa**

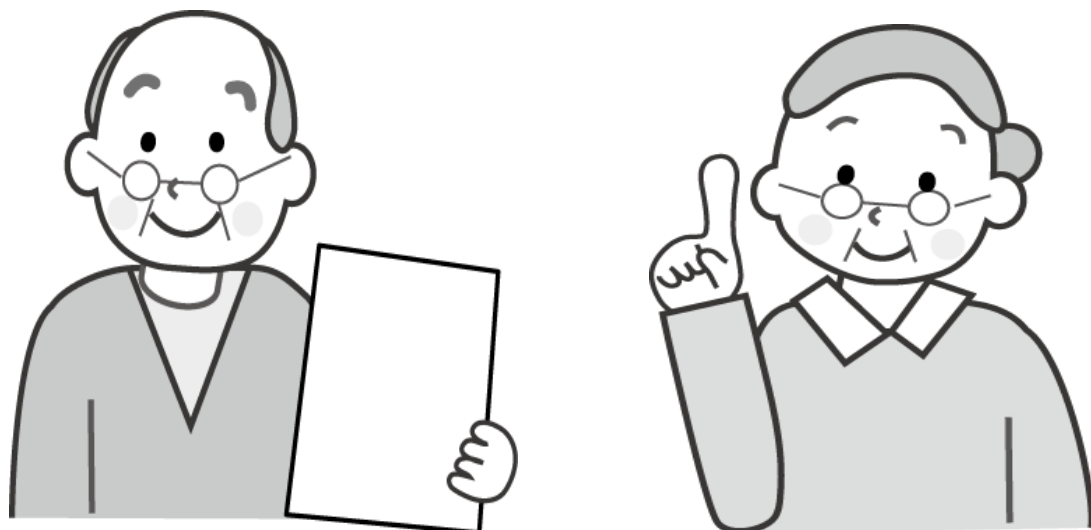


**Mangyaring irehistro ang emergency contact
information bilang aghahanda kung sakaling
magkaroon ng emerhensiya**

Para sa mga katanungan: Welfare and Livelihood Support In-charge, Welfare and General
Affairs Division, Welfare Department, Ayase City Hall

0467-70-5682 (Ayase City Foreign Language Interpretation Call Center)

ひとり暮らし高齢者の方へ 緊急連絡先情報等登録 制度をご利用ください



万一のときの備えとして、緊急連絡先等を是非、ご登録ください

お問い合わせ：綾瀬市役所 福祉部 福祉総務課 福祉・生活支援担当

0467-70-5682（綾瀬市外国語通訳コールセンター）

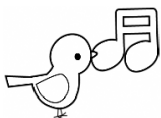
Mga kaugnay na institusyon kung saan maaaring gamitin ang impormasyon

Ang impormasyon ay ibibigay lamang sa Welfare and Children's Commissioner, police department, fire department, Welfare and General Affairs Division ng Kaugnay na Department ng lungsod, at Community Comprehensive Care Promotion Division, at gagamitin ito sa panahon ng emerhensiya.

Bukod dito, ibibigay ang nakarehistrong impormasyon sa Neighborhood Association at District Welfare Council kapag kinakailangan upang protektahan ang mga buhay kung magkaroon ng malaking sakuna at iba pa.

Tungkol sa paggamit ng impormasyon sa panahon ng emerhensiya

- ◎ Kapag kinakailangan kumpirmahin ang iyong kaligtasan sa kadahilanang natambak na ang iyong mga pahayagan sa mailbox o kaya't hindi ka nakikita kamakailan, kokontakin ng kaugnay na institusyon na maaaring gumamit ng impormasyon sa itaas ang telepono ng iyong tahanan.
- ◎ Kapag hindi ka ma-contact, kokontakin ang emergency contact information ng nakarehistrong kamag-anak at iba pa, at hihilingin sa kanila na kumpirmahin ang iyong kaligtasan at magsagawa ng iba pang hakbang.
- ◎ Kapag tumawag ng ambulansya ang kapitbahay at iba pa, ang fire department ang tatanggap ng tawag habang kinukumpirma ang nakarehistrong impormasyon upang ma-contact mga kamag-anak at iba pa, at maibigay ang mga kinakailangang impormasyon sa ospital.



Hindi isasagawa ang pagsuporta sa pang-araw-araw



- Ang nakarehistrong impormasyon ay gagamitin lamang sa panahon ng emerhensiya, kaya walang pagbabantay o pagbisita sa iyong tahanan at iba pang suporta sa regular na pagkakataon.
- Kapag nais mong makatanggap ng suporta sa paglikas sa panahon ng sakuna, kinakailangan ng pagbabantay o pagbisita sa iyong tahanan at iba pang suporta sa regular na pagkakataon upang maunawaan ang kalagayan ng iyong pamumuhay. Dahil dito, bukod pa sa registration system para sa emergency contact information at iba pa, mangyaring magrehistro din sa registration system para sa mga nangangailangan ng suporta sa paglikas.
- Kapag nakarehistro na sa registration system para sa mga nangangailangan ng suporta sa paglikas at hindi nais ng pagbabantay o pagbisita sa iyong tahanan at iba pang suporta sa regular na pagkakataon, maaaring magrehistro sa registration system para sa emergency contact information at iba pa at kanselahin ang iyong rehistrasyon sa registration system para sa mga nangangailangan ng suporta sa paglikas.



情報が活用できる関係機関



民生委員・児童委員、警察署、消防本部、市関係部署（福祉総務課、地域包括ケア推進課）のみに情報を提供し、緊急時に活用します。

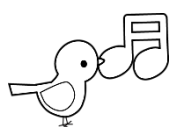
なお、大規模な災害が発生した時など皆様の生命を保護するために必要なときには、自治会や地区社協に登録情報を提供します。



緊急時の情報の活用について



- ◎ ポストに新聞がたまっていたり、最近、顔を見かけないなど、安否の確認が必要となった際に、自宅の電話等へ上記の情報が活用できる関係機関から連絡します。
- ◎ 連絡が取れない場合には、登録した親族等の緊急連絡先に連絡し、安否確認やその他の対応をお願いします。
- ◎ 近所の方等が救急車を呼んだ場合、消防本部では登録情報を確認しながら通報を受け親族等への連絡や、病院へ必要な情報を提供します。



日常的支援は行いません



- 緊急時のみ登録情報を活用しますので、日頃の見守りやご自宅への訪問等は行いません。
- 災害時の避難支援を希望される場合には、日頃の見守りやご自宅への訪問等を行い、生活状況を把握する必要がありますので、本登録とあわせて避難行動要支援者登録制度にご登録ください。
- すでに、避難行動要支援者登録制度に登録されている方で、日頃の見守りや自宅への訪問を希望しない場合には、本登録制度に登録していただき、避難行動要支援者登録制度の登録を解除されてもかまいません。

Consent Form para sa Pagbibigay ng Personal na Impormasyon ng Matandang Naninirahan Mag-isa sa Ayase City

“Sumasang-ayon” ako na irehistro ang aking address, pangalan, petsa ng kapanganakan, kasarian, numero sa telepono, emergency contact information, pisikal at mental na kalagayan, at iba pang personal na impormasyon upang maaga itong maibigay sa Welfare and Children’s Commisioner, police department, fire department ng lungsod, at Kaugnay na Department ng lungsod, at gamitin ito sa panahon ng emerhensiya (kabilang ang panahon ng sakuna) o kapag kinakailangan kumpirmahin ang aking kaligtasan.

“Sumasang-ayon” din ako na kumpirmahin ang mga kinakailangang impormasyon sa mga nursing care service providers at iba pa.

Taon Buwan Araw

(To) Mayor ng Ayase City

Pangalan	<div style="border-bottom: 1px solid black; margin-bottom: 5px;"></div> (Taon Buwan Araw ng kapanganakan Taong gulang Lalaki / Babae) / /						
Address							
Numero sa telepono	Landline phone:						
	Mobile phone:						
	FAX:						
Emergency contact information	○ Mangyaring ilagay ang contact information para sa malapit na kamag-anak at iba pa (anak, kapatid, kamag-anak, at iba pa).						
	1	Pangalan		Relasyon		Address	
		Numero sa telepono					
		Landline	- -			Mobile	- -
	2	Pangalan		Relasyon		Address	
		Numero sa telepono					
		Landline	- -			Mobile	- -
	*Neighborhood Association	Neighborhood Association			Ward		
*In-charge na Welfare Commisioner	Pangalan		Numero sa telepono		- -		

* Ang puwang para sa Asosasyon ng mga Residente at In-charge na Welfare Commisioner ay pupunan ng lungsod.

綾瀬市ひとり暮らし高齢者個人情報提供承諾票

緊急時（災害時を含む。）や安否の確認が必要になった時のために、私の住所、氏名、生年月日、性別、電話番号、緊急連絡先、心身の状態等の個人情報を登録し、あらかじめ民生委員・児童委員、警察署、市消防署及び市関係部署に提供し、活用することに「同意」します。

また、必要な情報を介護サービス事業者などへ確認することに「同意」します。

年 月 日

（宛先）綾瀬市長

氏 名	_____ （ M・T・S・H 年 月 日生 歳 男 ・ 女 ）					
住 所						
電話番号	固定電話：	—	—			
	携帯電話：	—	—			
	F A X：	—	—			
緊急連絡者	○近親者等（子、兄弟、親戚など）への連絡先を記入してください。					
	1	氏 名	続柄	住 所		
		電 話 番 号				
		固定	—	—	携 帯	—
	2	氏 名	続柄	住 所		
		電 話 番 号				
固定		—	—	携 帯	—	
※ 自治会	自治会 区					
※ 担 当 民生委員	氏 名	電話番号			—	

※ 自治会、担当民生委員の欄については、市で記入します。

Special notes	<p>○ Mangyaring punan ang pisikal at mental na kalagayan at iba pa na kinakailangan para sa suporta. (Hal) Pangalan ng sakit, mahina ang mga binti, mahina ang pandinig, regular na medikasyon, at iba pa</p>
<p style="text-align: center;">Paunawa</p> <p>○ Kapag nag-aalala ka sa paglikas nang mag-isa sa panahon ng sakuna, inirerekomenda namin ang registration para sa mga nangangailangan ng suporta sa paglikas. Sa kasong ito, mangyaring makipag-ugnay sa inyong lokal na Welfare and Children’s Commissioner, at District Social Welfare Council.</p>	

Para sa mga katanungan, makipag-ugnay sa Welfare and Livelihood Support In-charge, Welfare and General Affairs Division, Ayase City Hall.
0467-70-5682 (Ayase City Foreign Language Interpretation Call Center)

特記事項	<p>○ 支援に必要となる心身の状態等を記入してください。 (例) 病名や足が悪い、耳が遠い、常備薬など</p>
------	--

お 知 ら せ

- 災害が起こった時に自力での避難等に不安がある場合は、避難行動要支援者登録をお勧めします。
この際は、地域の民生委員・児童委員、地区社会福祉協議会のみなさまにお声掛けください。

お問い合わせは、綾瀬市役所 福祉総務課 福祉・生活支援担当
0467-70 - 5682 (綾瀬市外国語通訳コールセンター)